

# NGERCHOKL





# NGERCHOKL

Written and Illustrated by

**Fred Abraham**

Adapted from Legends of Palau  
Palau Community Action Agency



SPECIAL THANKS TO

Margo Vitarelli, Debbie Tkel-Sbal and Brainald E. Dingelius  
Multifunctional Resource Center - 15, Palau Site Office

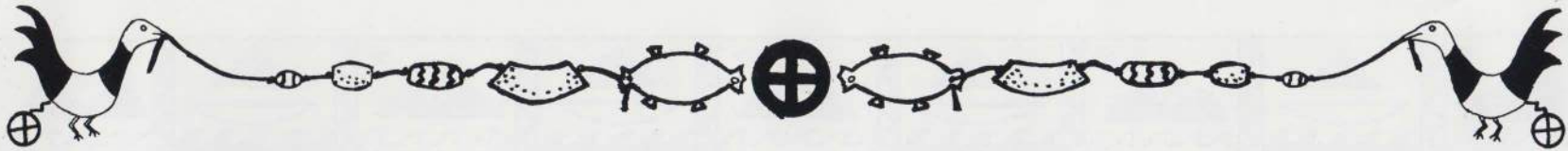
Joselita Ado Imetuker and Silvino Maech  
Graphic Artist, Language Program, Ministry Education

Ministry Of Education  
Palau Bilingual Program  
P.O.Box 189  
Koror, Republic of Palau  
9 6 9 4 0

**Palauan Language Arts Materials Development Workshop**

**1 9 9 4**



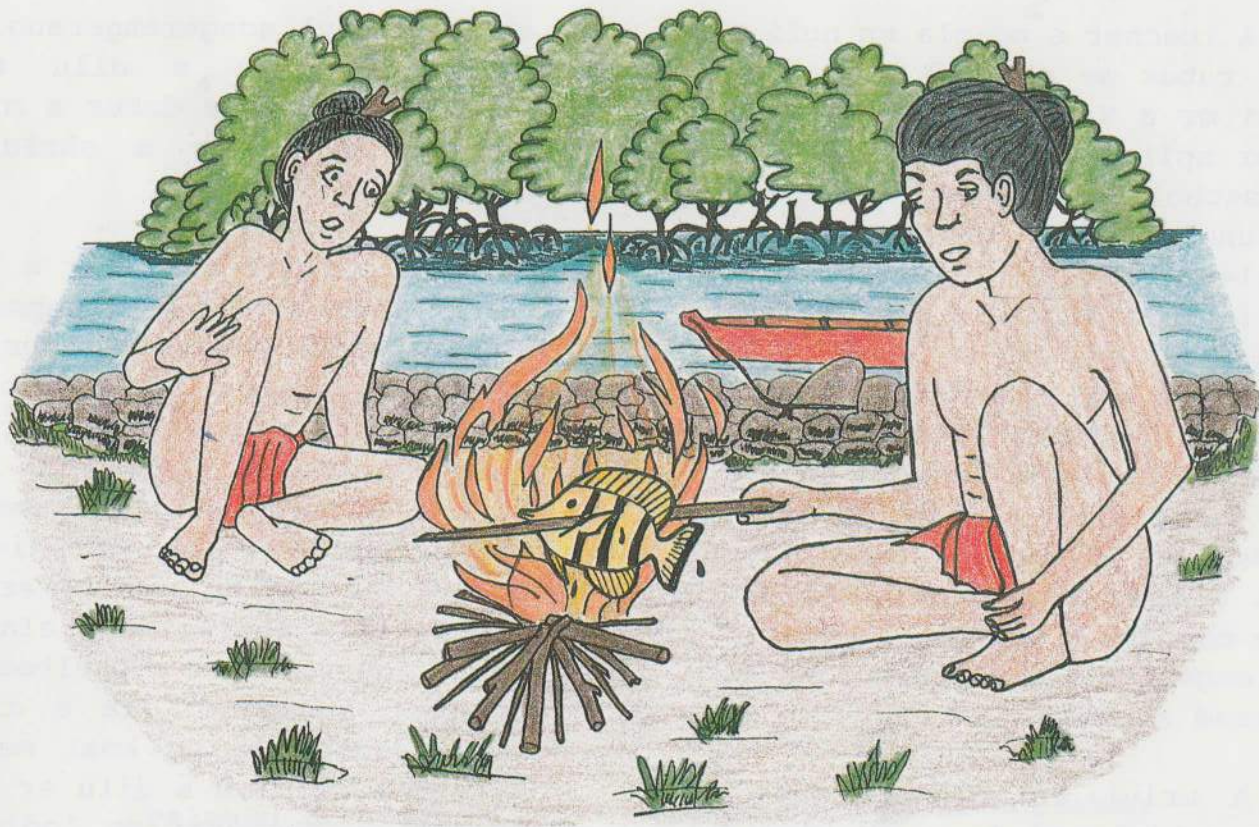


A irechar e ng mla er ngii a ta el rubak me a ta el mechas el kiliei er a Ngeteluang. Tirka a mla er ngii a reteru el ngelekir el sechal el kmal el mle mekedung. A ngklir a mle Kellilekei me a Delmesoi. A demerir me a derrir a kmal el mle betik a rengrir er tir. A ta er a klebesei e a demerir a dilu er tir el kmo, "Rengelekei, kid a mo mengaus a bub e le kede mo omub." Me a rengelekel a dilu er ngii, "Chedam, ke di kiei e kemam a mo smiik a raod me a bambuu me aki mei e dongaus a bnged. A demerir a kilengei er tir me te merola el mo merad a bngir.

A uriul er a lemechaus a bngir e tirka el teru el odam a mlo omais el omub. A ta er a klebesei er a lleta el mo omub e lolikes el me er a taoch e te ko

er a kmal el songerengerang. Me ngika el klou a dilu er a ochellel, "Mei me dokur a mlai e dederur a ta er a cheldid e domengur."

Te milekur a mlirir e ngika el kekerei a mocha ngmai a sengsongd el mei me ng chumlii a ngau, e uleker er a obekul, "Ngara el ngikel ak derur?" Me a obekul a dilu er ngii, "Ka momes el kmo ng ngara a ko er a mekngit el ngikel er a cheldid me mderur." Ngika el kekerei a ulemes er a chelsel a chelasir e mocha nguu a ta er a Chelbesoi el loa er a ngau. Tia a di mlo mengerdochéd le ng kmal melaok. Me ngika el klou a dilu er ngii, "Mnguu el mecherei me lodimel a demad me a delad. Me ngika el kekerei a mocha nguu el mecherei, e ngii a lmuut el nguu a chimo el







loia er a ngau. Tia a dirrek el kmal di mlo mengerdoched er a laok. Me ng luueta el nguu el mo mecherei, e mocha nguu a chesengel. A bo el lia er a ngau e ng dirrek el kmal el di mlo mengerdoched. Me ngika el klou a dula el kmo, "Ka mnguu el mo mecherei e ng dirrek el ungil el odimel a demad me a delad, e mnguu a chimo er a bsukel el durur." Me ngika el ochellel a mocha nguu a bsukel el loia er a ngau. E a lia e ng dirrek el di mlo mengerdoched er a laok, me ng mocha nguu el mo mecherei.

Tirka a dilul a cheim el ngikel e kmal di mle melaok me ng di mlo medechel el mo odimel a demerir me a delrir. Te di mlekea lomengur e mocha choteklii a chelasir e moremei.

A lebocha er a blirir e a demerir a kmal uluutnged er tir. Ng mlo nguu a chelasir el mo mecherei e dilu er tir me te mo melecholb. Tia er a lora el mo er a diong e a demerir a mocha omes a chelderir. E a lomes e ng ngar er ngii a delul. Me ng uleker er a bechil, "Aika ng ngara me ng di delul?" Me a bechil a kmo, "Ka becherei me a lemei a rengeleked e doker er tir." A lemerema el millecholb e a demerir a okerei er tir er a chelderir el di delul. Me ngika el klou a uluuchais er a demal me a delal er a lengar er a taoch e lolul a ngikel. Tia er a louchais e a demerir me a delrir a kmal el mlo mekngrit a rengrir.



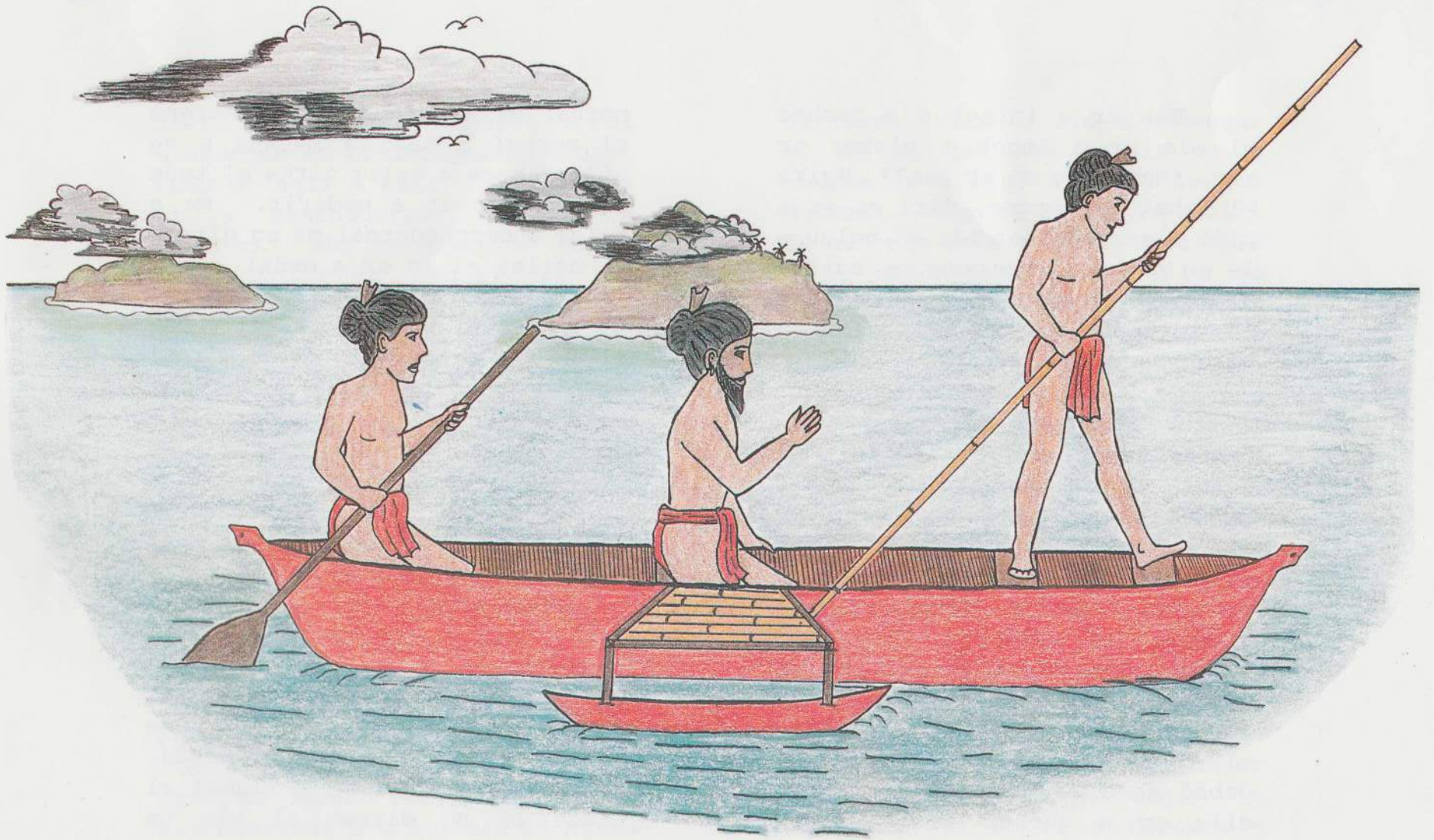
Tirka el ongalek a kiliei el mo chuib a edei el klebesei e a rubak a mocha melekoi er a mechas el kmo, "Ke mo tungot a okumam e le aki mo melikes er a klukuk." Me a mechas a uleker el kmo, "Ko mo melikes el mo er ker?" Me a rubak a kmo, "Aki mo melikes el mo osiik er a beluu el beluu er a ngar." Tia ikid e a mechas a mlo tungot a okurir tirka el ongalek.

A bocha lekukuk e tirka el tede el ongalek a mocha melikes. Te millikes el omecherechur a beluu el mo bedul a Ngerkedam. Me a lekeda e lomes e ng di mengchat a beluu me te mlo medengei el kmo ng diak lebeluu er a ngar. Te liluut el melikes el meliuekl el mo bedul a Irur, e a lebo e ng dirrek el mengchat a beluu. Me te liluut el melikes el mo bedul a Ikaidong, e a lebo e ng dirrek el diak lebeluu er a ngar.

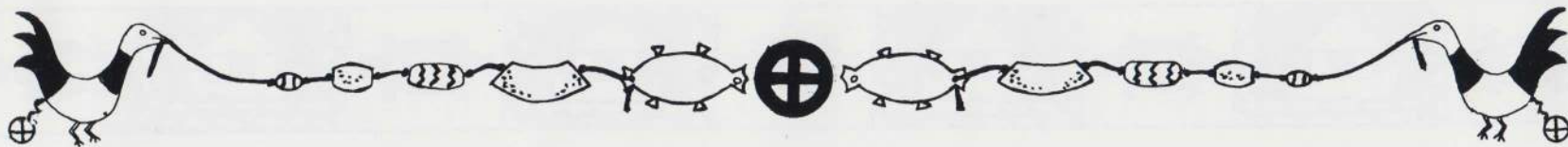
Tia ikid e te mocha suchesii a ears e omekall el mo bedul a Ngerdekus. A lebocha er a medal a Ngerdekus e ng di miltiu a resir el mo merael er a chelianged. Tia e a demerir a 'dulang, "Tia ikid el beluu a debo er ngii."

Me te mocha ilii a ears e melikes el mo tmuu er a taoch. A lebocha er a kerodel e ngika el klou a ngiluu a dekel el mo olturk er ngii er a cheldukl el mo melkakl er a mlai. E a loterkii er a cheldukl e ngoldiu a chad, "Alii ke tomellid." Tia a beluu er a ngar me a rechad a mla mo timdall a uchul me kede kmo ke ko er a Buklbeluu. Tirka el ongalek a milekur a mlirir e milrael el mo er a beluu.







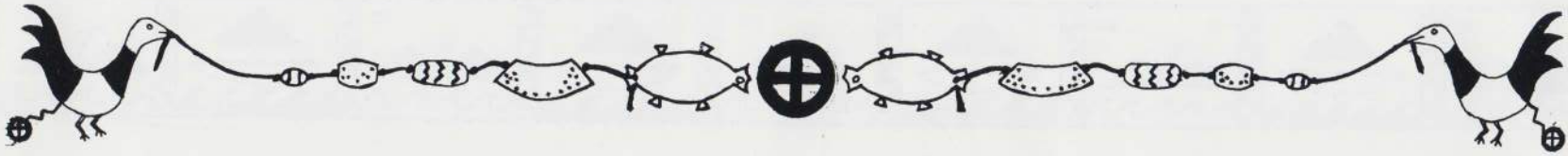


Tia er a lorael e a rechad el mla er a taoch a uleker er tir, "Kemi ko mo er ker?" Ngika el rubak a ulenger, "Aki mo er a blil a merredel er tia el beluu e le ng somam el mo omes er ngii." Me tirka el chad a dula er tir, "A merredel er tia el beluu a Beachedarsai."

A lorola el mo er a blil a Beachedarsai e te mlo el mo soiseb er a blai el mo dengchokl. Me a Beachedarsai a uleker er tir, "Ngara a chised me kom dumiang?" Ngika el rubak a uluuchais er a mle uchul a omerolir el ongalek. Tia er a louchais el mo merek e ngika el merredel er a beluu er a Ngerdekus a kmo, "Tia a kmal beot el tekoi. Mei me domesoil e debad me a klukuk e morael." E dilu er a mechas me ng mocha

meruul er a belsoil. A lemereko el meruul a kall a mechas e ng milechobech a kelir tirka el tede el ongalek er a mederir. Me a kelel a Beachedarsai me ng dirrek el ngilai el mo er a medal.

A lechisngekl ngika el rubak el omes a kelel e ng ko er a kmal el mlo mechas a rengul. Aika el kall el ngar er a chelsel a ongall a di telbached el kukau me a telbodech el ngikel me a teluchemochem el blulech el ilaot. Me ng di rengul er a emel a kmo, "Aika ng mekera a donga e bo demedinges?" Me ng ko er a dirk omdasu el ua isei e a Beachedarsai a kmo, "Domesoil." Me a lebocha lomesoil e se el lenguu a telbached el kukau me ngii a mo medechel a telbached. A odoim el ngikel me a ilumel el ilaot me ng dirrek el mle ua



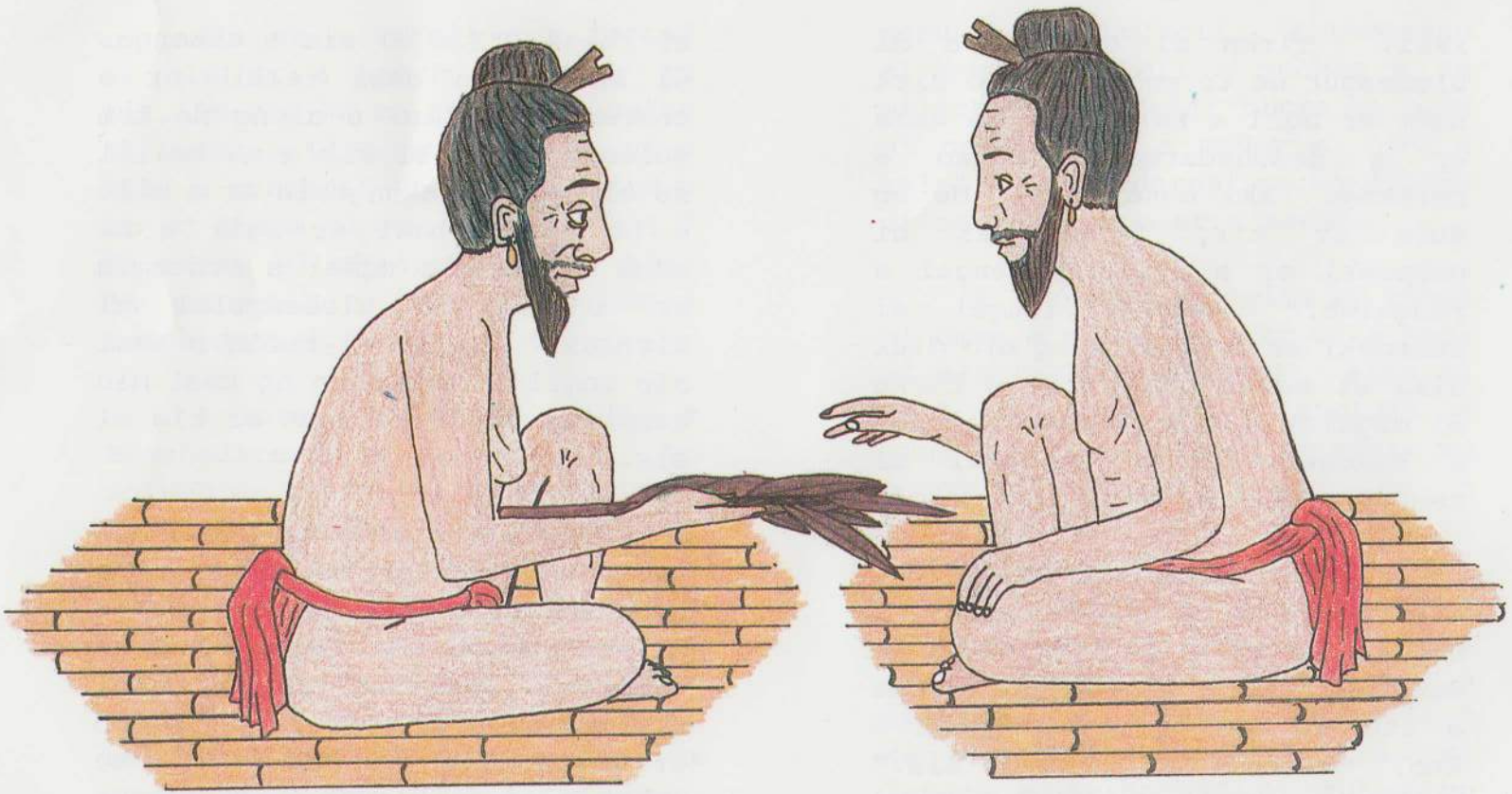
isei. Tirka el ongalek a di ulemengur me te medngesang e dirk ngar er ngii a kall. Me te dula er a Beachedarsai, "Kemam a merkong. Aki mekerang?" Me ng dula er tir, "Mngai el di ocheoekl er a ulliu e lengai a rengalek." Me a lengai el ocheoekl er a ullir e ng mlo diak aika el kall. Tia ikid e tirka el ongalek a mlo medengei el kmo a Beachedarsai a sebechel el remuul a kmal el meklou el tekoi.

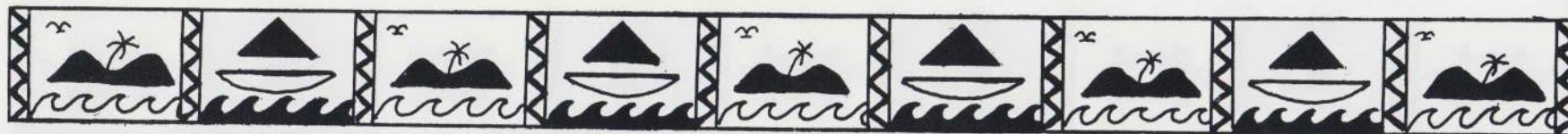
A bo lekukuk e ng kmal el di mle tutau e a Beachedarsai a olekiis er tir. Te milkiis el mo dengchokl e a Beachedarsai a nguu a sis el msa ngika el rubak e kmo, "Mketmeklii tia el sis." Ngika el rubak a ngiluu tia el sis el milii er a chelucheb e nguu el kmedii er a medal. A Beachedarsai a uluuchais er ngika

el rubak, "Tia el sis a chomnguu el mo me ko mesa telkib er a chutem er a tkul a diong me kom dolemii. Tia el sis a mo rullii se el ralm me a ongeuid er a sils e bo mtechelbakl er ngii e be mdum e kom mla ngmai a bedengiu er a diak a ulebengelel el klengar." Ngika el rubak a kmal mlo ungil a rengul me ng kmal mlo kerekikl el di menguum er tia el sis.

Tia el tutau e te ulemengur tirka el ongalek el obengkel a Beachedarsai. E a lemereko e te millemesumech er ngii e mocha melikes. Me a lolikes e te di mle melemalt el mo remei. Te mlo er a blirir me te bad el mlo bo lekukuk er a tutau e a demerir a kmo, "Kid e rengelekei a mochu er bab el mo osiik er a diong." Te ngilasech el mo er a Kemokem e







mesarech el mo metengel er a  
Ngerchokl e sei kid a leblo  
ldelemii tia el sis er a tkul.  
Tirka el ongalek a childesii a  
tkul tia el ralm e milak a  
teliakl el mo euid e mocha remei.  
Me a lengar er a blirir e ng bek  
el sils el longedokek a teliakl e  
le te kmo se el mo me ng ongeuid  
er a sils e tir a mo  
melechelbakl.

A lekedoked el mocha  
medechel a di ta el teliakl e a  
mechas er a Ngkeklau a mla er a  
Ngerdmau e milrael el me engelakl  
el chelebill er a ngelekel.  
Ngika el mechas er a lorael e ng  
kmal el mle meringel a sils me a  
chereomel a kmal el mle mekeald.  
A lengar er a Kemokem ngika el  
mechas e ng kmal el kesbengang me  
ng dilu er a ngelekel, "Rungalek,  
mei me debo desa se el ralm el

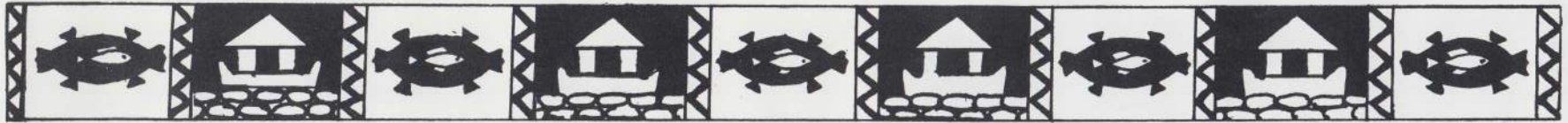
ngar er se el dellas me detecholb  
a bedenged e ngak a kmal el mla  
mo mungeald a renguk."

Me a loldengelengel el mong  
e tia el ralm a kmal el ungil el  
cheldukl a tkul. Me ng ngiluu a  
ngelekel el mekedecherur er a bad  
e kmo, "Bo ktechelbakl me bo  
lemekelekolt a bedengek me ak mei  
e dorael." Me ng mocha medebedii  
a cheritel e tuchelbakl el mo  
duum er a bitang. A lorael el  
mei e ngika el ngelekel a lmangel  
e merreturech a ochil e kmo, "Kau  
a diak mdelak! A delak a  
mechas." Me a delal a kmo,  
"Rungalek, lak mlangel e kid a  
ungiang. Ng kmal el dikea a  
ulebengelel el kdelam. Ak mla  
ngmai a bedengek er a klengar."  
E ng di ngika el ngalek a di  
lmangel e kmo, "Ng diak!  
Mcheridau e kau a diak mdelak! A









delak a mechas." Ngika el mechas a kmal el mlo chetil e dikea cheldechulel me ng liluut el mo tuchelbakl. Me a lebe ldum e ng mla lmuut el ngmai a bedengel er a irechar. E dula er a ngelekel, "Rungalek, kau a kmal el mekngit! Elecha e ng di kesai el sils e ng mo diak dekasoes!"

Tirka el teru el ongalek a ririid el mo er a Ngkeklau. E a bocha lekukuk er ongeuid el sils er a kmal el dirk tutau e tirka el tede el ongalek a ulemkokl el mo er tia el diong. Te mlo me te reboreb er a tkul el kaititekangel. Ngika el rubak a dilu el kmo, "Rengelekei, kom mo tuchelbakl me kom di ngar el diak a ulebengelel e ngak a diak." Me tirka el ngelekel a kmo, "Chedam, Ng kmal diak! Kau me kemam a di diu el mo tuchelbakl me kede di ngar e di kaso es el diak a ulebengelel." A ldela el ua isei

e ngika el demerir a mesbeda a rengul me ng mlo ridekekl. E a lebe ldum e ng dirrek el dirk rubak. Me ng kmo, "Olekoi! Tia ng mla mekesakl el ralm? Rengelekei, ka bo mridekekl." Me ngika el klou a mle kot el mo ridekekl. E a lebe ldum e ng dirrek.

Ngika el kekerei a kuk mocha medebedii a usekerel e mo dechor er a tkul tia el diong e oldiu, "Beskak a bedengek er a diak a ulebengelel el klengar," e rirdekekl. E a lebe ldum e ng dirrek. Me tirka el ongalek a ko er a mlo kaso es e di mle diu el kmo, "A Beachedarsai a mera el cheblad el rubak." Tia ikid e te milrael el mo remei el kmal di kesib a rengrir er a Beachedarsai er a blulekngel.







Te kiliei el mocha chuib a  
sesei el klebesei e remenges el  
kmo a mechas er a Ngkeklau a  
tilemellii se el ralm. Ngika el  
rubak me a renegekel er a  
lrengesii tia el chais e ng kmal  
el ngilasech a rengrir er ngika  
el mechas.

Elecha e aike el sis el  
lengilai er a Beachedarsai a  
okedongall el kmo, "Sisureomel."  
E aika a kmal el dirk blechobech  
er a tkul tia el ralm. Me a  
util a ochil ngike el ngalek el  
lilangel e merreturech a dirk  
ngar er ngii er aike el bad el  
ngar er a tkul a Ngerchokl.

Tia el ralm a kmal el dirk  
omaoch. Me a diong a olsesiseb e  
se el btil a ko er a "TAKI" el  
omaoch el mo meliod er eou.

